



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs
Association Mondiale de la Gastronomie





Yam Atallah
Président

Madame, Mademoiselle, Monsieur,
Chers amis et confrères,

La Chaîne des Rôtisseurs invite les amateurs de gastronomie, bonne cuisine et vins fins à partager les valeurs d'excellence et de fraternité qui nous unissent dans la perpétuation des grandes traditions culinaires.

Le caractère distinctif de notre association réside dans le rassemblement d'amateurs et de professionnels du monde entier, qu'ils soient hôteliers, restaurateurs, chefs ou sommeliers, autour de l'appréciation de la bonne cuisine. La Chaîne des Rôtisseurs a également pour objectif d'encourager et de développer les compétences et le savoir-faire des jeunes chefs et sommeliers de tous horizons, par le soutien des concours des Jeunes Commis Rôtisseurs et des Jeunes Sommeliers.

Forte de plus de 25 000 membres, la Chaîne des Rôtisseurs est aujourd'hui implantée dans plus de 70 pays et réunit des passionnés qui partagent les mêmes valeurs de qualité, gastronomie, promotion des arts culinaires et des plaisirs de la table.

Nous vous encourageons et vous invitons à nous rejoindre et à intégrer notre communauté internationale.

Yam Atallah
Président

*Ladies and Gentlemen,
Dear Friends and Confrères,*

For lovers of gastronomy, of good food and fine wines, the Chaîne des Rôtisseurs invites you to share the values of excellence and fraternity that unite us in the perpetuation of great culinary traditions.

The distinctive character of our association is to bring together amateurs and professionals, from all over the world, whether they are hoteliers, restaurateurs, executive chefs or sommeliers, in the appreciation of fine cuisine. The Chaîne des Rôtisseurs also has a goal to encourage and develop the skills and 'know-how' of young chefs and sommeliers worldwide through the support of the Jeunes Commis Rôtisseurs and the Jeunes Sommeliers competitions.

With over 25,000 members, the Chaîne des Rôtisseurs now reaches out to more than 70 countries bringing together enthusiasts who share the same values of quality, fine dining, the encouragement of the culinary arts and the pleasures of the table.

We encourage and invite you to join us and become part of our international community.

Yam Atallah
President

HISTOIRE DE LA CHAÎNE DES RÔTISSEURS

HISTORY OF THE CHAÎNE DES ROTISSEURS

UN NOBLE DESTIN

Les origines de la Chaîne des Rôtisseurs, société gastronomique internationale fondée à Paris en 1950, remontent à 1248. A cette époque, le Roi de France Louis IX (canonisé par la suite sous le nom de Saint Louis), souhaitant remercier les corps de métier qui avaient contribué à la construction de la Sainte Chapelle, ordonne la constitution de plusieurs guildes professionnelles, dont celle des « Ayeurs » ou rôtisseurs d'oies. Cette guilde a pour vocation d'améliorer les connaissances techniques de ses membres : apprentis, marchands et maîtres. Au fil des décennies, ses activités et privilèges se développent et en 1509, pendant le règne de Louis XII, alors que ses connaissances se sont élargies au point d'englober la préparation d'autres viandes et volailles, y compris le gibier, elle prend le nom de « Rôtisseurs ». En 1610, sous le règne de Louis XIII, elle se voit décerner une charte royale et des armoiries.

A NOBLE DESTINY

The Chaîne des Rôtisseurs, an international gastronomic society founded in Paris in 1950, traces its origin back to 1248. At that time, the French King Louis IX (later canonized as Saint Louis) wishing to thank the trades which had contributed to the construction of Sainte Chapelle, ordered the establishment of several professional guilds, including that of the "Oyeurs" or goose roasters. The vocation of this guild was to improve the technical knowledge of its members: apprentices, tradesmen and masters. Over the decades its activities and privileges were expanded. By 1509, during the reign of Louis XII, when the guild's knowledge was extended to include the preparation of other meats and poultry, including game, it took the name "Rôtisseurs" (roasters). In 1610, under the reign of Louis XIII, it was granted a Royal Charter and a coat of arms.



Statue du roi Louis IX - Saint-Louis
Statue of King Louis IX - Saint-Louis



Tenue de Rôtisseur
Rôtisseur's outfit



Méditations d'un gourmand
Meditations of a gourmand

RENAISSANCE DE LA CONFRÉRIE DES RÔTISSEURS

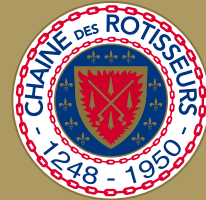
Pendant plus de quatre siècles, la Confrérie des Rôtisseurs cultive et développe les arts culinaires, respectant tous les critères de professionnalisme et de qualité exigés par la « Table royale », jusqu'à la dissolution du système de guildes pendant la Révolution française, en 1793. Les Rôtisseurs sont complètement oubliés jusqu'en 1950, date à laquelle le Dr. Auguste Bécart, les journalistes de renom Jean Valby et Curnonsky (élu « Prince des Gastronomes »), et les chefs Louis Giraudon et Marcel Dorin relancent l'association et fondent la « Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs ».

RENAISSANCE OF THE CONFRERIE DES ROTISSEURS

For more than four centuries the Confrérie des Rôtisseurs cultivated and developed the culinary arts, meeting all the requirements of professionalism and quality demanded by the "Royal Table", until 1793 when the guild system was dissolved during the French Revolution. The Rôtisseurs were completely forgotten until 1950, when Dr. Auguste Bécart, the well-known journalists Jean Valby and Curnonsky (elected "Prince of Gastronomes"), and chefs Louis Giraudon and Marcel Dorin revived the association and founded the "Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs".

Création du blason

Creation of the Coat of Arms



Aujourd'hui, le blason est l'emblème contemporain de la Chaîne des Rôtisseurs. En 1610, à la création des armoiries, il y avait deux broches croisées et quatre ustensiles à larder au centre, entourés par les flammes de la terre. Dans la version actuelle, ce blason historique est encadré par des fleurs de lys et deux chaînes, entre lesquelles se trouvent le nouveau nom de l'association et les deux dates de fondation : 1248 et 1950. La chaîne intérieure représente les membres professionnels tandis que la chaîne extérieure représente les membres amateurs et le lien qui unit tous les membres.

Today the coat of arms is the contemporary emblem of the Chaîne des Rôtisseurs. In 1610, when the arms were created, they featured two crossed spits and four larding utensils in the centre, surrounded by the flames of the hearth. In today's version, this historic blazon is encircled by fleurs-de-lys and two chains, between which are the new name of the association and the two foundation dates of 1248 and 1950. The inner chain represents the professional members, while the outer chain symbolizes the non-professionals members and the bond between all members.



LA CHAÎNE DES RÔTISSEURS AUJOURD'HUI

THE CHAINE DES ROTISSEURS TODAY



Aujourd'hui, la Chaîne des Rôtisseurs est une association gastronomique de portée véritablement internationale, qui se consacre à préserver les traditions et pratiques de l'ancienne guilde française dans un contexte résolument contemporain et international.

The Chaîne des Rôtisseurs today is a truly international gastronomic association, dedicated to honouring the traditions and practices of the old French guild in a completely contemporary and international context.

LA CHAÎNE DES RÔTISSEURS AUJOURD'HUI

THE CHAINE DES ROTISSEURS TODAY

VALEURS DE LA CHAÎNE

L'objectif de la Chaîne des Rôtisseurs est triple : rassembler des membres professionnels et amateurs de plus de 70 pays membres afin de célébrer leur passion pour la cuisine et les vins fins ; promouvoir de jeunes chefs et sommeliers du monde entier, grâce à ses concours nationaux et internationaux ; et enfin apporter une assistance alimentaire internationale à ceux qui sont dans le besoin.

Par ce soutien et ces activités, la Chaîne perpétue en permanence son héritage, sa philosophie, ainsi que sa charité et son aide à autrui.

CHAINE VALUES

The goal of the Chaîne des Rôtisseurs is to bring professional and non-professional members in over 70 member countries together to celebrate their passion for fine cuisine and wines and to aid and encourage the development of young chefs, and sommeliers worldwide through its national and international competitions as well as provide international food support and aid to those in need.

Through such support and activities, the Chaîne is unceasingly perpetuating its heritage, its philosophy and its charity and assistance to others.

Soutien charitable

Charitable Support

ACCR (Association Caritative de la Chaîne des Rôtisseurs)

L'association caritative ACCR est une entité de la Chaîne à but non lucratif créée pour apporter aide et assistance aux plus démunis par le biais d'initiatives liées à la cuisine et de programmes d'aide mondiaux. La broche de la Chaîne en forme de cœur est le symbole de notre charité et notre façon d'exprimer notre reconnaissance aux membres pour leurs contributions en sachant que leur soutien va directement aider quelqu'un, quelque part dans le monde.



ACCR (Association Caritative de la Chaîne des Rôtisseurs)

ACCR, an 'association caritative', is the Chaîne's non-profit making entity designated with the task and objective of giving help and assistance to the most under-privileged through its food-related initiatives and charitable aid programmes worldwide. The Chaîne heart-shaped pin is the symbol of our charity and our way of expressing appreciation for the contributions received from members knowing their support will directly help someone, somewhere in the world.

PRIVILÈGES RÉSERVÉS AUX MEMBRES DE LA CHAÎNE

L'entrée au sein de la Chaîne des Rôtisseurs se fait sur invitation. Les membres appartiennent à une communauté véritablement internationale, au sein de laquelle ils peuvent participer à des événements passionnants organisés dans différents pays à travers le monde et avoir la possibilité de rencontrer des gens qui partagent un intérêt et une passion mutuelle pour la bonne cuisine, la convivialité et la fraternité. Même si les activités varient d'un pays à un autre, tous les Bailliages organisent des dîners gastronomiques dans certains des meilleurs restaurants et hôtels locaux, ainsi que des événements moins formels tels que les « Dîners Amicaux ». Grâce à ce vaste réseau et cette représentation internationale, les membres sont toujours bien accueillis dans les établissements membres ou lors des dîners organisés aux quatre coins du monde. Le statut de membre de la Chaîne a une reconnaissance internationale et reste valable dans le monde entier.

MEMBERSHIP PRIVILEGES

Membership in the Chaîne des Rôtisseurs is by invitation. Members belong to a truly international community, where they can participate in exciting events organized in different countries worldwide and have opportunities to meet people with a mutual interest and passion for good food, conviviality and fellowship. While activities vary from country to country, all Bailliages offer fine dining events in some of the best local restaurants and hotels as well as less formal venues such as 'Dîners Amicaux'. With such an extensive international network and presence, members are always welcome at any member establishment or dinner anywhere in the world. Chaîne membership status is recognized internationally and is transferable worldwide.

Membre professionnel *Professional Member*

Les membres professionnels

Ce sont nos membres professionnels qui constituent la pierre angulaire de notre association : propriétaires d'hôtels et de restaurants, directeurs, gérants et chefs. L'appartenance à notre association fournit aux professionnels des occasions de présenter leur talent et leur créativité à un public de connaisseurs. Cette interaction entre nos membres professionnels et amateurs est la particularité qui distingue la Chaîne d'autres organisations. Lorsqu'ils visitent les établissements professionnels appartenant à la Chaîne, les membres ont l'assurance de recevoir un accueil particulier.

Professional Members

The cornerstone of our fellowship is our professional members: hotel and restaurant owners, directors, managers and chefs. Membership in our association provides opportunities for professionals to demonstrate their skills and creativity to an audience of connoisseurs. This interaction between our professional and amateur members is what distinguishes the Chaîne from other organisations. When visiting our professional member establishments members are always made to feel especially welcome.

Une plaque prestigieuse

Pour indiquer l'appartenance professionnelle à la Chaîne des Rôtisseurs et permettre de reconnaître immédiatement un établissement de qualité exceptionnelle et d'excellence, les membres professionnels sélectionnés affichent notre prestigieux panonceau en laiton. Celui-ci sert à distinguer la Chaîne en tant que première association gastronomique internationale et à respecter les valeurs sur lesquelles se fonde notre Confrérie.



Prestigious Plaque

To signify professional membership in the Chaîne des Rôtisseurs and to provide immediate recognition of an establishment of exceptional quality and excellence, selected professional members display our prestigious brass plaque. It serves to distinguish the Chaîne as a leading international gastronomic society and to respect the values on which our society is based.



ÉVÉNEMENTS ET ACTIVITÉS

EVENTS AND ACTIVITIES

Tous les membres sont les bienvenus lors des événements internationaux, nationaux et locaux. Ce sont des occasions exceptionnelles pour les membres professionnels et amateurs du monde entier de se rencontrer, se connaître, tisser des liens d'amitié et apprécier la cuisine et la camaraderie de la table avec d'anciens et de nouveaux amis. C'est ce concept vraiment unique qui différencie la Chaîne des Rôtisseurs de toute autre association gastronomique.

All members are welcome at international, national and local events. These are exceptional occasions for professionals and non-professionals from all over the world to come together interact, network, create new bonds of friendship and enjoy fine dining and the "camaraderie" of the table amongst new and old friends. This truly unique concept is what differentiates the Chaîne des Rôtisseurs from any other gastronomic association.





DES ÉVÉNEMENTS ET REPAS TRÈS VARIÉS

Les dîners, thèmes et lieux des dîners varient. Une grande partie d'entre eux sont des événements formels organisés dans des restaurants, hôtels, clubs privés et bâtiments historiques prestigieux où des membres professionnels tels que des chefs ou directeurs (d'hôtels et de restaurants) ont l'occasion de présenter et montrer leur talent culinaire, leur créativité et leur service exceptionnels à un public averti et reconnaissant. Des dîners et déjeuners moins formels sont également proposés dans des environnements plus décontractés, souvent avec des menus moins classiques qui permettent de découvrir des spécialités de la cuisine et de la cave ainsi qu'une gastronomie et une culture du vin typiquement et fondamentalement locales.

WIDE SELECTION AND VARIETY OF DINING EVENTS

Dinners, themes and locations of the dinners vary. Many are formal events in prestigious restaurants, hotels, private clubs and historic buildings where professional members such as chefs or managers (of hotels and restaurants) have the opportunity to showcase and demonstrate their exceptional culinary skills, creativity and service to a discerning and appreciative audience. Less formal dinners and lunches are also offered in more casual surroundings, often with less traditional menus allowing you to experience the specialties of the kitchen and the cellar and a gastronomy and wine culture that are characteristically and quintessentially local.



L'Ordre Mondial
des Gourmets
Dégustateurs

*The Ordre Mondial
des Gourmets
Dégustateurs*

Pour les membres qui portent un intérêt particulier aux vins, spiritueux, liqueurs et cocktails, la Chaîne des Rôtisseurs offre la possibilité d'adhérer à l'Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs. Créée à Paris en 1963, cette section de la Chaîne des Rôtisseurs connaît un succès croissant. Elle a pour objectif d'encourager à savourer, apprécier et connaître les vins, spiritueux et bières du monde entier, dans le cadre de dîners, dégustations et concours.

For members with a particular interest in wines, spirits, liqueurs and crafted beverages, the Chaîne des Rôtisseurs offers the option of joining the Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs. Founded in Paris in 1963, this section of the Chaîne des Rôtisseurs is enjoying growing success. Its aim is to promote the enjoyment, appreciation and knowledge of wines, spirits and beers from around the world, through dinners, tastings and competitions.





LE CONCOURS INTERNATIONAL DES JEUNES COMMIS RÔTISSEURS

Imprégnée d'un profond respect pour les valeurs et les traditions de la cuisine et des dîners gastronomiques, notre association encourage la formation de jeunes chefs dans le monde par le biais de notre Concours International des Jeunes Commis Rôtisseurs. Cet événement annuel donne à de jeunes cuisiniers l'occasion de prouver leur talent culinaire lors d'un concours qui les oppose à leurs pairs. Le concours est ouvert aux chefs jusqu'à l'âge de 27 ans ayant moins de cinq ans d'expérience professionnelle. Les concurrents doivent travailler dans l'un de nos établissements membres et avoir remporté un concours national avant de se présenter au niveau international.

THE INTERNATIONAL JEUNES COMMIS RÔTISSEURS COMPETITION

With a profound respect for the values and traditions of cuisine and fine dining, our fellowship encourages the training of young chefs worldwide through our International Jeunes Commis Rôtisseurs Competition. This annual event offers young cooks the opportunity to demonstrate their culinary skills in a competitive environment with their peers. The competition is open to chefs up to 27 years of age with less than five years of professional experience. Competitors must be working in one of our member establishments, and have qualified in a national competition before competing at the international level.

LE CONCOURS INTERNATIONAL DES JEUNES SOMMELIERS

En 2007, la Chaîne des Rôtisseurs a inauguré un Concours annuel International des Jeunes Sommeliers afin de donner aux jeunes sommeliers une opportunité de présenter leurs compétences et leur savoir-faire dans des conditions d'évaluation extrêmement compétitives, intenses et âprement disputées. Ce concours annuel est ouvert aux candidats de 21 à 35 ans, sélectionnés par un Bailliage national.

THE INTERNATIONAL JEUNES SOMMELIERS COMPETITION

In 2007 the Chaîne des Rôtisseurs inaugurated the annual International Jeunes Sommeliers Competition to offer young sommeliers an opportunity to present their skills and 'savoir faire' under highly competitive and intense and gruelling testing conditions. This annual competition is open to candidates from 21 to 35 years of age, selected by a National Bailliage.



LA CHAÎNE DES RÔTISSEURS DANS LE MONDE

THE CHAINE DES ROTISSEURS WORLDWIDE

ORGANISATION DE LA CHAÎNE

La Chaîne des Rôtisseurs est organisée par Bailliages nationaux, provinciaux et locaux. Les Bailliages nationaux représentent en général des pays, les Bailliages provinciaux des régions et les Bailliages locaux des villes. Un Bailliage est dirigé par son président, le « Bailli Délégué », avec l'aide d'un conseil.

Les membres sont intronisés au sein de la Chaîne à l'occasion d'événements de gala appelés « Grand Chapitre » : trois jours d'événements sociaux et culturels qui culminent par l'intronisation de nouveaux membres. Lors de ces événements, les membres portent en général des rubans qui indiquent leur statut au sein de la Confrérie et signalent s'ils sont membres professionnels ou amateurs. Ces insignes sont les mêmes dans tous les Bailliages du monde.

UNE ENVERGURE INTERNATIONALE

Présente sur les cinq continents, la Chaîne des Rôtisseurs est une société véritablement internationale qui se développe constamment par la création de nouveaux Bailliages. Nous vous invitons à nous rejoindre et à intégrer notre communauté mondiale dont le credo est la fraternité, l'amitié, la camaraderie et le partage de la passion et des plaisirs de la table.

Pour obtenir la liste complète et les coordonnées de nos Bailliages, allez sur notre site Web international à l'adresse suivante : www.chaine-des-rotisseurs.net ou contactez notre siège social international à Paris, par e-mail : chancellerie@chaine-des-rotisseurs.net

ORGANIZATION OF THE CHAINE

The Chaîne des Rôtisseurs is organized by national, provincial and local Bailliages. The national Bailliages generally represent countries, provincial Bailliages regions and local Bailliages cities. A National Bailliage is managed by its Bailli Délégué (National President), with the assistance of a council.

Members are inducted into the Chaîne at 'Grand Chapitre' gala events: three day social and educational events that culminate in the induction of new members. Members generally wear ribbons at such events which denote their level of membership, whether professional or non-professional. These designations are standard in all Bailliages worldwide.

AN INTERNATIONAL REACH

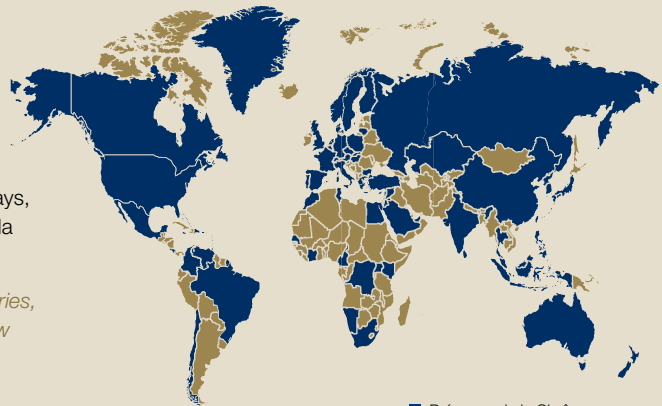
Represented on the five continents, the Chaîne des Rôtisseurs is a truly international society constantly expanding through the establishment of new Bailliages. We invite you to join us and become part of our worldwide community engaged in fraternity, friendship, comradeship and sharing the passion and pleasures of the table.

To obtain the full list and contact details of our Bailliages, go to our international website www.chaine-des-rotisseurs.net or contact our international headquarters in Paris by e-mail: chancellerie@chaine-des-rotisseurs.net

Une présence mondiale *A Worldwide Presence*

Avec plus de **25 000** membres dans plus de **70** pays, la Chaîne s'agrandit et se développe constamment via la formation de nouveaux Bailliages.

*With more than **25,000** members in over **70** countries, the Chaîne is growing and developing constantly as new Bailliages are formed.*



■ Présence de la Chaîne
■ The Chaîne's international coverage



Chaîne des Rôtisseurs

Association Mondiale de la Gastronomie

Siège Mondial

7, rue d'Aumale - 75009 Paris - France

Tél +33 1 42 81 30 12

Fax +33 1 40 16 81 85

www.chaine-des-rotisseurs.net

chancellerie@chaine-des-rotisseurs.net